

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 2773

[C - 96/2771]

## 19 DECEMBRE 1996. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année budgétaire 1997, les recettes courantes de la Région wallonne sont évaluées à 151.270,0 millions de francs, conformément au Titre I<sup>er</sup> du tableau annexé au présent décret.

**Art. 2.** Pour l'année budgétaire 1997, les recettes en capital de la Région wallonne sont évaluées à 7.675,8 millions de francs, conformément au Titre II du tableau annexé au présent décret.

**Art. 3.** Pour l'année budgétaire 1997, le produit d'emprunts est évalué à 14.345,5 millions de francs, conformément au Titre III du tableau annexé au présent décret.

**Art. 4.** Les impôts et les taxes perçus au profit de la Région existant au 31 décembre 1996 seront recouverts pendant l'année 1997 d'après les lois, décrets, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

**Art. 5.** Les rôles peuvent être arrêtés et rendus exécutoires jusqu'au 30 mars de l'année qui suit celle dont le millésime désigne l'exercice d'imposition pour lequel les taxes sont dues.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Le Ministre du Budget est autorisé à couvrir, par des emprunts, lesquels peuvent être émis tant en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères :

1° l'excédent des dépenses du budget de l'année 1997 sur les recettes;

2° le remboursement des emprunts et des obligations non encore amorties des emprunts libellés en francs belges ou en monnaies étrangères dont l'échéance finale se situe en 1997;

3° le remboursement par anticipation de tout ou partie d'emprunts libellés en francs belges ou en monnaies étrangères, conformément aux dispositions des arrêtés ministériels d'émission ou des conventions d'emprunt;

4° les opérations de gestion journalières du Trésor ou les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général du Trésor, en ce compris les placements nécessaires à leur bonne fin.

§ 2. Le Ministre du Budget est autorisé à convertir, avec l'accord des porteurs et aux conditions du marché, tout ou partie d'emprunts existants en emprunts du type « Billets de trésorerie à long terme » et d'en adapter l'échéance.

**Art. 7.** Le Ministre du Budget est autorisé :

1° à créer des billets de trésorerie ou d'autres instruments de financement portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter éventuellement dans le cadre de l'autorisation prévue à l'article 6, § 1<sup>er</sup> et ce aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères;

2° à conclure toute opération de gestion journalière du Trésor ou toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général du Trésor, en ce compris la conclusion de conventions de placement nécessaires à leur bonne fin.

Les placements nécessaires à leur bonne fin des opérations de gestion du Trésor sont réalisés par utilisation de tout produit offert par les marchés financiers, dans le meilleur intérêt du Trésor.

3° en ce qui concerne les emprunts privés émis par la Région wallonne en Belgique ou à l'étranger, à adapter, en accord avec les prêteurs, les conditions et termes de remboursement.

4° en ce qui concerne les emprunts émis par la Région wallonne en Belgique ou à l'étranger, à conclure des opérations financières de gestion visées à l'article 9 alinéa 2.

**Art. 8.** Les produits d'emprunts d'une durée supérieure à un an contractés pour couvrir les dépenses prévues à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 1° sont versés au budget des recettes de l'année 1997.

Les dépenses provisoires relatives à la constitution d'actifs (emprunts publics et billets de trésorerie à long terme) et les coûts annexes ainsi que les recettes afférentes à la réalisation de ces actifs constitués, les dépenses annexes et les revenus en découlant peuvent être enregistrés sur des comptes financiers spéciaux ouverts à cette fin dans une institution financière de droit belge établie en Belgique avec laquelle la Région wallonne a conclu une convention d'agent financier découlant légalement de l'utilisation d'instruments financiers visés à l'article 7, 1°, et notamment les dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des Provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

Les actifs constitués peuvent aussi être inscrits en comptes titres spéciaux ouverts au nom du Trésor wallon à cette fin dans une institution financière de droit belge établie en Belgique avec laquelle la Région wallonne a conclu une convention d'agent financier découlant légalement de l'utilisation d'instruments financiers visés à l'article 7, 1° et notamment les dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des Provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

**Art. 9.** Le Ministre du Budget est autorisé à porter en déduction des charges d'emprunts de la Région wallonne:

1° les revenus de placements de produits d'emprunts en francs belges effectués dans le cadre des opérations de gestion du Trésor visées à l'article 7, 1° et 2°;

2° les revenus ou capitaux attribués à la Région wallonne suite à des opérations de gestion du Trésor en matière de « swap » d'intérêts, d'arbitrages, de couvertures de risque telles que les options ou autres opérations réalisées au moyen d'emprunts de la Région et aux fins d'en alléger les charges financières.

(1) Session 1996-1997

Documents du Conseil 4-II a (1996-1997), n°s 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique des 18 et 19 décembre 1996.

Discussion - Vote.

**Art. 10.** Les montants non engagés au 31 décembre 1996 des allocations de base du budget ajusté de 1996, de même que les montants des allocations de base reportés du budget de 1995 et non ordonnancés à cette même date seront arrêtés dans le courant du 1<sup>er</sup> trimestre de 1997 et donneront lieu au versement, par virement dans les écritures, de leur total à l'article 08.03 du budget des recettes de 1997.

Ce total sera réduit à concurrence des dépassements de crédits constatés au 31 décembre 1996 ainsi que des insuffisances de réalisation de recettes générales enregistrées à la même date par rapport aux prévisions ajustées du budget des recettes de 1996.

Ce total sera augmenté à concurrence de l'excédent de recettes générales enregistré à la date du 31 décembre 1996 par rapport aux prévisions ajustées du budget des recettes de 1996.

**Art. 11.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

(C - 96/27711)

BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997					
				(En millions de francs)	
Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total	
		<b>TITRE I.- RECETTES COURANTES.</b>			
		<b>SECTEUR I.</b>			
		<b>RECETTES FISCALES.</b>			
VA	49.01	Taxe sur les jeux et paris	967,4		
VA	49.02	Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	228,8		
VA	49.03	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	156,6		
VA	49.04	Précompte immobilier	827,6		
VA	49.05	Droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles	5.022,8		
VA	49.06	Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	0		
		<b>Total pour le secteur I.</b>			<b>7.203,2</b>

<b>BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997</b>				
				<i>(En millions de francs)</i>
<i>M- niste ordon- nateur</i>	<i>Article</i>	<i>DESIGNATION DES PRODUITS</i>	<i>Evaluations Par article</i>	<i>Total</i>
<b>SECTEUR II.</b>				
<b>RECETTES GENERALES NON FISCALES.</b>				
<i>Section 10.</i>				
<i>Recettes générales.</i>				
AN	11.01	Remboursements en relation avec les dépenses exposées pour les traitements, allocations et charges sociales des agents du MRW	76,0	
VA	11.02	Quote-part du Forem dans le coût de la mise au travail d'agents contractuels subventionnés dans les services du Gouvernement wallon	0	
AN	11.03	Remboursements en relation avec les dépenses exposées pour les traitements, allocations et charges sociales des agents du MET	40,0	
AN	11.04	Cotisation du personnel du MET à l'achat de chèques-repas	45,0	
AN	11.05	Cotisation du personnel du MRW à l'achat de chèques-repas	48,0	
AN	11.06	(Nouveau) Remboursements inhérents à la prise en charge des rémunérations, allocations et charges sociales du personnel employé par les bureaux d'études émergeant au Fonds des Etudes techniques	21,0	
VA	12.01	Versement par les comptables du MRW opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	45,0	
VA	12.02	Versement par les comptables du MET opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	16,0	
LE	16.01	Récupération de sommes en relation avec les dépenses de matériel et de services exposées pour le fonctionnement des administrations du MET, y compris le produit de la vente des biens désaffectés	2,0	
AN	16.02	Produits de la vente de biens non durables et de services, loyers, etc. - MRW	0	
AN	16.03	Frais d'inscription à des manifestations organisées par la Région	0	
LU	16.04	Produit de la vente de coupes de bois et de chablis	375,0	
LU	16.05	Quote-part régionale du produit de la vente des coupes de bois dans les forêts indiv	58,0	
LE	16.06	Produit de la vente de biens non durables et de services - MET	38,0	
CO	16.07	Produit d'études et vente de publications dans le domaine des statistiques	0,1	
LE	16.08	Recettes résultant des prestations des bureaux d'études de la Division du contrôle technique du MET (recettes affectées au Fonds des études techniques : allocation de base 01.01, programme 09, section 53)	25,0	

<b>BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997</b>				
				(En millions de francs)
Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
LU	16.09	Prestations de régie et de surveillance des forêts	86,0	
VA	16.10	Recettes courantes découlant de la gestion du patrimoine régional	0,3	
LU	16.12	Recettes provenant du comptoir forestier	1,5	
LU	16.13	Recettes provenant de la station de recherches forestières	0	
AN	16.14	(Nouveau) Produits de la location de biens non spécifiques	32,0	
VA	21.01	Remboursement des versements provisionnels excédentaires des intérêts de la dette	0	
TA	26.01	Intérêts sur avances récupérables en matière de logement	21,4	
VA	26.02	Intérêts de placements	0	
LU	28.01	Produit de la location de droit de chasse	40,0	
TA	28.03	Dividendes provenant de la participation de la Région dans le capital des sociétés agréées de logement	0,1	
TA	34.01	Participation bénéficiaire versée à la Région par l'organisme qui couvre l'assurance contre le risque de perte de revenus	0	
LU	36.11	Part régionale du produit des permis de pêche, de chasse, de tenderie et des examens y relatifs	180,0	
CO	38.01	Contributions liées à l'octroi de garanties régionales	20,0	
VA	49.01	Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques	113.969,9	
VA	49.02	Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques.- Calcul définitif exercice a	532,3	
VA	49.03	Moyens supplémentaires de financement du programme de remise au travail des chômeurs (article 35 de la loi de financement)	4.804,6	
LE	49.04	Intervention de l'Etat dans le déficit d'exploitation des aéroports	0	
LE	49.05	Arriérés des recettes dues à la Région par le Fonds des routes	178,0	
LE	49.06	Arriérés des recettes dues à la Région par la Régie des Bâtiments	0	
VA	49.07	Moyens transférés par la Communauté française	13.528,8	
VA	49.08	Moyens complémentaires transférés par la Communauté française	0	
VA	49.09	Moyens transférés par la Communauté française.- Calcul définitif exercice antérieur	0	
AN	49.10	Application de l'article 75 de la loi spéciale du 16 janvier 1989	0	
VA	06.01	Produits divers.- MRW	40,0	
VA	06.02	Remboursement de sommes indûment payées	50,0	

<b>BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997</b>				
<i>(En millions de francs)</i>				
<i>Ministère ordonnateur</i>	<i>Article</i>	<i>DESIGNATION DES PRODUITS</i>	<i>Evaluations Par article</i>	<i>Total</i>
LE	06.03	Produits divers. - MET	11,0	
TA	06.04	Remboursements inhérents à la prise en charge des rémunérations du personnel des hôpitaux psychiatriques	0	
VA	06.05	Recettes dont l'imputation définitive reste à déterminer	0	
LE	38.02	(Nouveau) Récupération des créances contentieuses	4,0	
LE	38.03	(Nouveau) Prélèvement des cautions et produits des cautions après faillite	5,0	
LE	38.04	(Nouveau) Produit des retenues et des pénalités pour retard appliqués à des adjudica	5,0	
LE	49.11	(Nouveau) Degrèvement fiscaux	4,0	
LE	08.01	Remboursement des sommes en relation avec les dépenses exposées par les organes de contrôle de la Région auprès des O.I.P. soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954 et auprès des autres organismes pararégionaux	0	
VA	08.03	(Nouveau) Versement correspondant aux moyens non utilisée du budget de l'année	2.985,9	
		<b>Total pour la section 10</b>		<b>137.288,9</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>		<i>25,0</i>
		<b>Total pour le secteur II.</b>		<b>137.288,9</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>		<i>25,0</i>
		<b>SECTEUR III.</b>		
		<b>RECETTES SPECIFIQUES.</b>		
		<i>Section 11.</i>		
		<i>Economie et emploi.</i>		
CO	16.01	Contrats de consultation	0,4	
CO	16.02	Location de bâtiments industriels en application de l'article 42 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique	34,0	
CO	26.01	Intérêts résultant de l'octroi d'avances récupérables et de prêts obligataires à des entreprises dans le cadre de leur développement et de leur restructuration	0	
CO	26.02	Intérêts sur avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	3,2	
CO	27.01	Participation aux bénéfices d'exploitation d'entreprises publiques ou privées	0	
CO	31.01	Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi	5,0	
CO	31.02	Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	10,0	

<i>BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997</i>				
			<i>(En millions de francs)</i>	
<i>Mi-</i> <i>nistre</i> <i>ordon-</i> <i>nateur</i>	<i>Article</i>	<i>DESIGNATION DES PRODUITS</i>	<i>Evaluations</i> <i>Par article</i>	<i>Total</i>
VA	31.03	Remboursements effectués par l'Office régional wallon des Déchets dans le cadre de la mise au travail d'ACS affectés à l'exploitation de parcs à conteneurs	150,5	
CO	32.01	Récupération de primes d'emploi sur base de la loi du 4 août 1978 et du décret du 25 juin 1992 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique	5,7	
LU	39.01	Recettes à percevoir de la CEE	300,9	
CO	52.02	Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	8,0	
VA	06.01	Remboursements effectués par le Forem (recettes affectées au Fonds pour l'Emploi : allocation de base 41.01, programme 09, section 11)	155,0	
<i>Total pour la section 11.</i>				671,8
<i>Dont recettes affectées</i>				155,0
<i>Section 12.</i>				
<i>Technologies et recherche.</i>				
AC	26.01	Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de politique générale de l'énergie	0	
AC	28.01	Redevances liées aux autorisations de voiries	0	
<i>Total pour la section 12.</i>				0
<i>Dont recettes affectées</i>				0
<i>Section 13.</i>				
<i>Ressources naturelles et environnement.</i>				
LU	16.01	Prélèvement sur le produit des coupes de bois de la forêt indivise de l'ancienne «Gruerie d'Arlon» (loi domaniale du 26 juillet 1952, article 7) (recette affectée au fonds pour la gestion des forêts de l'ancienne «Gruerie d'Arlon» : allocation de base 01.02, programme 01, section 13)	10,0	
LU	16.02	Prélèvement sur le produit des coupes de bois dans la forêt indivise d'Herbeumont (loi domaniale du 1er juillet 1983, article 1er, 16) (recette affectée au fonds pour la gestion de la forêt d'Herbeumont : allocation de base 01.03, programme 01, section 13)	3,0	
LU	16.03	Ventes de venaisons et contributions des invités aux Chasses de la Couronne	2,6	
LU	26.01	Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de ressources du sous-sol	0	
LU	36.01	Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 25 juillet 1991 sur les déchets (recettes affectées au fonds pour la gestion des déchets : allocation de base 01.01, programme 03, section 13)	1.535,0	

<b>BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997</b>				
<i>(En millions de francs)</i>				
<i>Mi-</i>			<i>Evaluations</i>	
<i>nistre</i>	<i>Article</i>	<i>DESIGNATION DES PRODUITS</i>	<i>Par article</i>	<i>Total</i>
<i>ordon-</i>				
<i>nateur</i>				
LU	36.02	Taxes perçues en vertu du décret du 30 avril 1990 sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques (recettes affectées au fonds pour la protection des eaux de surface : allocation de base 01.01, programme 06, section 13)	2.659,5	
LU	36.03	Redevances perçues en vertu du décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables (recette affectée au fonds pour la protection des eaux potabilisables : allocation de base 01.01, programme 05, section 13)	1.200,0	
LU	36.04	Contributions de prélèvement perçues en vertu du décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables (recette affectée au fonds pour la protection des eaux souterraines : allocation de base 01.02, programme 05, section 13)	100,0	
		<i>Total pour la section 13.</i>		5.510,1
		<i>Dont recettes affectées</i>		5.507,5
		<i>Section 15.</i>		
		<i>Aménagement du territoire et logement.</i>		
LU	26.01	Intérêts sur avances récupérables en matière de remembrement	0	
		<i>Total pour la section 15.</i>		0
		<i>Section 51.</i>		
		<i>Réseau routier de la Région.</i>		
LE	16.07	Produit de la location de biens gérés par l'Administration des Routes	9,0	
LE	28.02	Redevances liées à l'exploitation des établissements annexes situés sur le réseau	120,0	
LE	39.01	Programme CEE Infrastructure Transports - Routes	13,0	
LE	06.01	Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine de la Région géré par l'Administration des Routes - Produit des redevances et autorisations domaniales consenties sur les routes et autoroutes (recettes affectées au Fonds du trafic et des avaries : allocation de base 01.01, programme 02, section 51)	179,0	
		<i>Total pour la section 51.</i>		321,0
		<i>Dont recettes affectées</i>		179,0
		<i>Section 52.</i>		
		<i>Voies hydrauliques de la Région.</i>		
LE	16.07	Loyers provenant de la location des maisons éclusières	4,0	
LE	16.08	Recettes provenant de l'activité des barrages régionaux	5,0	
LE	39.01	Programme CEE Infrastructure Transports - Voies hydrauliques	0	

<b>BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997</b>				
			<i>(En millions de francs)</i>	
<i>Mi-</i> <i>nistre</i> <i>ordon-</i> <i>nateur</i>	<i>Article</i>	<i>DESIGNATION DES PRODUITS</i>	<i>Evaluations</i> <i>Par article</i>	<i>Total</i>
<b>LE</b>	06.01	Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine de la Région géré par l'Administration des Voies hydrauliques.- Produit des redevances et des autorisations domaniales consenties sur les cours d'eau.-Droits de navigation (recettes affectées au Fonds du trafic et des avaries : allocation de base 01.01, programme 02, secti	202,0	
		<i>Total pour la section 52.</i>		211,0
		<i>Dont recettes affectées</i>		202,0
		<i>Section 54.</i>		
		<i>Transports.</i>		
<b>LE</b>	16.01	Produit de la location des biens gérés par l'administration des transports	0,5	
<b>LE</b>	16.02	Recettes provenant des abonnements de transport d'élèves	50,0	
<b>LE</b>	38.01	Recettes provenant des récupérations par suite de dommages causés aux véhicules assurant le transport scolaire	0,5	
<b>LE</b>	06.03	Recettes provenant de l'activité des aérodromes	13,0	
		<i>Total pour la section 54.</i>		64,0
		<i>Total pour le secteur III.</i>		6.777,9
		<i>Dont recettes affectées</i>		6.043,5
		<b>TOTAL POUR LE TITRE I.</b>		151.270,0
		<i>Dont recettes affectées</i>		6.068,5
		<b>TITRE II.- RECETTES EN CAPITAL.</b>		
		<b>SECTEUR I.</b>		
		<b>RECETTES FISCALES.</b>		
		<i>Section 01.</i>		
<b>VA</b>	69.01	Droits de succession et de mutation par décès	7.082,5	
		<i>Total pour le secteur I.</i>		7.082,5



<i>BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997</i>				
				<i>(En millions de francs)</i>
<i>Ministre ordonnateur</i>	<i>Article</i>	<i>DESIGNATION DES PRODUITS</i>	<i>Evaluations Par article</i>	<i>Total</i>
<b>SECTEUR II.</b>				
<b>RECETTES GENERALES NON FISCALES.</b>				
<i>Section 10.</i>				
<i>Recettes générales.</i>				
TA	52.01	Remboursement des subventions accordées aux organismes publics et privés en matière de logement	0	
TA	53.01	Remboursement des aides au logement accordées aux particuliers	30,0	
LE	69.01	Intervention de l'Etat dans les investissements réalisés dans les aéroports et a	0	
LE	73.01	Récupération du coût des travaux et d'expropriations exposées pour compte de tiers	0,5	
VA	74.01	Versement par les comptables du MRW opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	7,0	
VA	74.02	Versement par les comptables du MET opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	1,0	
AN	76.01	Produit de la vente d'immeubles.- MRW	0	
TA	76.02	Produit de la vente de logements construits par l'ex-SDRW	50,0	
LE	76.03	Produit de la vente d'immeubles.- MET	10,0	
LE	76.04	Produit de la vente d'emprises inutilisées	30,0	
AN	77.01	Produit de la vente d'autres biens patrimoniaux.- MRW	0	
LE	77.02	Produit de la vente de biens meubles durables désaffectés ou mis hors de service.-	5,0	
TA	86.01	Remboursement d'avances récupérables en matière de logement	3,9	
TA	86.02	Remboursement d'avances récupérables consenties aux hôpitaux psychiatriques	250,0	
LE	87.01	Remboursement d'avances récupérables octroyées pour la démolition d'immeubles érigés en contravention aux dispositions du code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme	0	
VA	06.01	Recettes diverses.- MRW	3,0	
VA	06.02	Remboursement de sommes indûment payées	15,0	
LE	06.03	Recettes diverses.- MET	0,5	
<i>Total pour la section 10.</i>				405,9
<i>Total pour le secteur II.</i>				405,9

<b>BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997</b>				
				(En millions de francs)
Mi- nistre ordon- nateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	Total
<b>SECTEUR III.</b>				
<b>RECETTES SPECIFIQUES.</b>				
<i>Section 11.</i>				
<i>Economie et emploi.</i>				
CO	51.01	Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi	10,0	
CO	86.01	Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés dans le cadre du développement et de la restructuration des entreprises	20,0	
CO	86.02	Remboursement de crédits et d'avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	0	
CO	86.03	Remboursement de crédits et d'avances récupérables : rénovation industrielle	0,2	
CO	86.04	Fonds de rénovation industrielle (recettes affectées au FRI : allocation de base 51.07, programme 01, section 11)	0	
CO	86.05	Produit en liaison avec l'exécution d'un programme aéronautique	0	
<i>Total pour la section 11.</i>				30,2
<i>Dont recettes affectées</i>				0
<i>Section 12.</i>				
<i>Technologies et recherche.</i>				
AC	86.01	Produit de cession de participation, remboursement de crédits octroyés et d'obligations convertibles en matière de politique générale de l'énergie	0	
AC	86.02	Produit de cession de participation, remboursement de crédits octroyés et d'obligations convertibles en matière de récupération d'énergie dans l'industrie, y compris la valorisation des terrils et l'utilisation des gaz des hauts fourneaux	6,2	
AC	86.03	Fonds de rénovation industrielle, troisième mission	0	
AC	86.04	Recettes perçues en application du décret du 5 juillet 1990 relatif aux aides et interventions de la Région wallonne pour la recherche et les technologies (recettes affectées au Fonds pour la recherche : allocation de base 01.01, programme 0 5, section 12)	150,0	
AC	89.01	Remboursement de crédits octroyés en matière d'économie d'énergie dans les bâtiments publics	1,0	
AC	89.02	Remboursement de crédits octroyés en matière de chauffage urbain	0	
<i>Total pour la section 12.</i>				157,2
<i>Dont recettes affectées</i>				150,0

<b>BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997</b>				
			<i>(En millions de francs)</i>	
<i>Ministre ordonnateur</i>	<i>Article</i>	<i>DESIGNATION DES PRODUITS</i>	<i>Evaluations Par article</i>	<i>Total</i>
		<b>Section 13.</b>		
		<b>Ressources naturelles et environnement.</b>		
LU	86.01	Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés en vue de l'exploitation de ressources naturelles	0	
		<b>Total pour la section 13.</b>		0
		<b>Section 15.</b>		
		<b>Aménagement du territoire et logement.</b>		
LE	76.01	Produits de la revente de sites industriels désaffectés (recettes affectées au Fonds de rénovation des sites wallons : allocation de base 51.05, programme 02, section 15)	0	
LE	80.01	Remboursement d'avances récupérables	0	
		<b>Total pour la section 15.</b>		0
		<b>Dont recettes affectées</b>		0
		<b>Section 54.</b>		
		<b>Transports.</b>		
LE	79.01	Recettes exceptionnelles en matière de transport scolaire	0	
		<b>Total pour la section 54.</b>		0
		<b>Total pour le secteur III.</b>		187,4
		<b>Dont recettes affectées</b>		150,0
		<b>TOTAL POUR LE TITRE II.</b>		7.675,8
		<b>Dont recettes affectées</b>		150,0
		<b>TITRE III. - PRODUITS D'EMPRUNTS.</b>		
VA	96.01	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en francs belges	14.345,5	
VA	96.02	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en monnaies étrangères	0	
		<b>TOTAL POUR LE TITRE III.</b>		14.345,5
		<b>TOTAL GENERAL.</b>		173.291,3
		<b>Dont recettes affectées</b>		6.218,5

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 — 2773

IC - 96/27711)

**19. DEZEMBER 1996 — Dekret zur Festlegung des Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Für das Haushaltsjahr 1997 werden die laufenden Einnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel I der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 151.270,0 Millionen BEF veranschlagt.

**Art. 2** - Für das Haushaltsjahr 1997 werden die Kapitaleinnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel II der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 7.675,8 Millionen BEF veranschlagt.

**Art. 3** - Für das Haushaltsjahr 1997 werden die Darlehenserträge der Wallonischen Region gemäß Titel III der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 14.345,5 Millionen BEF veranschlagt.

**Art. 4** - Die am 31. Dezember 1996 bestehenden und zugunsten der Region vereinnahmten Steuern und Abgaben werden während des Jahres 1997 gemäß den Gesetzen, den Dekreten, den Erlassen und den Sätzen eingezogen, die die Steuerverwaltung und -erhebung regeln.

**Art. 5** - Die Anordnung und Vollstreckung der Rollen darf bis zum 30. März des Jahres durchgeführt werden, das auf das Steuerjahr folgt, für welches die Steuern geschuldet werden.

**Art. 6 - § 1.** Der Minister des Haushalts wird dazu ermächtigt, durch Anleihen, die sowohl in Belgien als auch im Ausland, in Belgischen Francs oder in ausländischer Währung ausgeschrieben werden können, das Folgende zu decken:

1° die Haushaltsausgaben des Jahres 1997, die die Einnahmen übersteigen;

2° die Rückzahlung der Anleihen und der noch nicht getilgten Verbindlichkeiten der in Belgischen Francs oder in ausländischer Währung ausgeschriebenen Anleihen, deren endgültigen Ablauftermin auf 1997 festgelegt ist;

3° die vollständige oder teilweise vorfristige Rückzahlung der in belgischen Francs oder in ausländischer Währung ausgeschriebenen Anleihen, den jeweiligen Bedingungen der Ministerialerlasse zum Auflegen der Anleihen oder der Darlehensvereinbarungen gemäß;

4° die täglichen Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes oder die im allgemeinen Interesse der Führung des regionalen Schatzamtes getätigten Finanzgeschäfte, einschließlich der notwendigen Anlagen zu ihrer günstigen Abwicklung;

§ 2. Der Minister des Haushalts wird dazu ermächtigt, im Einvernehmen mit den Inhabern und zu den Marktbedingungen die Gesamtheit oder einen Teil der bestehenden Anleihen in Anleihen der Art "langfristige Schatzanweisungen" umzuwandeln und deren Ablauftermin anzupassen.

**Art. 7** - Der Minister des Haushalts wird ermächtigt:

1° zur Schaffung von Schatzanweisungen oder sonstigen zinserträglichen Finanzierungsinstrumenten bis zur Höhe des Betrags der Anleihen, die ggf. im Rahmen der in Artikel 6, § 1 vorgesehenen Ermächtigung sowohl in Belgien als auch im Ausland, in Belgischen Francs oder in ausländischer Währung aufzunehmen sind;

2° zum Abschluß der täglichen Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes oder der im allgemeinen Interesse der Führung des regionalen Schatzamtes getätigten Finanzgeschäfte, einschließlich zum Abschluß von Anlagenvereinbarungen, die zu ihrer günstigen Abwicklung notwendig sind;

Die zur günstigen Abwicklung der Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes notwendigen Anlagen erfolgen durch Benutzung der auf dem Kapitalmarkt angebotenen Möglichkeiten zur Kapitalanlage im besten Interesse des Schatzamtes.

3° was die durch die Wallonische Region in Belgien oder im Ausland ausgeschrieben Privatanleihen betrifft, zur Anpassung der Rückzahlungsbedingungen und -fristen im Einvernehmen mit den Geldgebern;

4° was die durch die Wallonische Region in Belgien oder im Ausland ausgeschrieben Anleihen betrifft, zum Abschluß von in Artikel 9, Absatz 2 erwähnten Verwaltungsgeschäften;

**Art. 8** - Die Erträge der Anleihen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, die zur Deckung der in Artikel 6, § 1, 1° vorgesehenen Ausgaben aufgenommen worden sind, werden in den Einnahmenhaushaltsplan des Jahres 1997 eingetragen.

Die vorläufigen Ausgaben zur Aktivabildung (öffentliche Anleihen und langfristige Schatzanweisungen) und die Nebenkosten, sowie die mit der Verflüssigung dieser gebildeten Aktiva verbundenen Einnahmen, die Nebenausgaben und die davon herauskommenden Einkünfte können auf besondere Finanzkonten gebucht werden, die zu diesem Zweck in einem Geldinstitut belgischen Rechts eröffnet wurden. Dieses Geldinstitut muß in Belgien niedergelassen sein und mit der Wallonischen Region ein Abkommen als finanzieller Vermittler abgeschlossen haben, als gesetzliche Folge der Verwendung der in Artikel 7, 1° erwähnten Finanzierungsinstrumenten und insbesondere der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1995 bezüglich der Aufsicht über die Einrichtungen, die zur Führung der Konten von dematerialisierten Wertpapieren des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen, Provinzen, lokalen Behörden und der öffentlichen Einrichtungen anerkannt sind.

Die gebildeten Aktiva können ebenfalls auf besondere Wertpapierkonten gebucht werden, die zu diesem Zweck im Namen des wallonischen Schatzamtes in einem Geldinstitut öffentlichen Rechts eröffnet wurden. Dieses Geldinstitut soll in Belgien niederlassen sein und mit der Wallonischen Region ein Abkommen als finanzieller Vermittler abgeschlossen haben, als gesetzliche Folge der Verwendung der in Artikel 7, 1° erwähnten Finanzierungsinstrumenten und insbesondere der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1995 bezüglich der Aufsicht auf die Einrichtungen, die zur Führung der Konten von dematerialisierten Titeln des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen, Provinzen, lokalen Behörden und der öffentlichen Einrichtungen anerkannt sind.

**Art. 9** - Der Minister des Haushalts wird dazu ermächtigt, das Folgende von den Anleihenlasten der Wallonischen Region abzuziehen:

1° das Kapitaleinkommen der angelegten Erträge von Anleihen, die im Rahmen der in Artikel 7, 1° und 2° erwähnten Verwaltungsgeschäften des Schatzamtes in belgischen Francs aufgenommen wurden;

(1) Sitzungsperiode 1996-1997

Dokumente des Rates 4-II a, Nr. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 18. und 19. Dezember 1996.

Diskussion - Abstimmung.

2° die Einkommen oder Gelder, die der Wallonischen Region zugewiesen werden, und zwar infolge von Verwaltungsgeschäften des Schatzamtes in Sachen "Swaps" von Zinsen, Arbitrage, Risikodeckung so wie Optionen oder andere Geschäfte, die mittels Anleihen der Region und zur Erleichterung deren Finanzlasten durchgeführt werden.

**Art. 10** - Die am 31. Dezember 1996 nicht als Verpflichtungsermächtigungen eingetragenen Beträge der Basiszuwendungen des angepassten Haushaltsplanes 1996, sowie die Beträge der Basiszuwendungen des Haushaltsplanes 1995, die auf 1996 übertragen und an diesem Datum nicht als Ausgabeermächtigungen eingetragen sind, werden im Laufe des ersten Quartals 1997 abgeschlossen und ihr Gesamtbetrag wird auf Artikel 08.03 des Einnahmenhaushaltsplanes 1997 durch Übertragung in die Bücher überwiesen.

Dieser Gesamtbetrag wird um die Höhe der am 31. Dezember 1996 festgestellten Mittelüberschreitungen sowie um die Höhe des Fehlbetrags an am selben Datum verbuchten allgemeinen Einnahmen im Verhältnis zu den angepassten Veranschlagungen des Einnahmenhaushaltsplanes 1996 reduziert.

Dieser Gesamtbetrag wird um die Höhe des am 31. Dezember 1996 festgestellten Mehrbetrags der allgemeinen Einnahmen im Verhältnis zu den angepassten Veranschlagungen des Einnahmenhaushaltsplanes 1996 erhöht.

**Art. 11** - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 1997 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 19. Dezember 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCIEN

[C - 96/27711]

EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997				
(In Millionen Francs)				
Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamtbetrag
<b>TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN.</b>				
<b>SEKTOR I.</b>				
<b>STEUERLICHE EINNAHMEN.</b>				
VA	49.01	Steuer auf Spiele und Wetten	967,4	
VA	49.02	Spielautomatensteuer	228,8	
VA	49.03	Schankkonzessionssteuer	156,6	
VA	49.04	Grundsteuer	827,6	
VA	49.05	Eintragungsgebühren bei entgeltlicher Übertragung unbeweglicher Güter	5.022,8	
VA	49.06	Kraftfahrzeugsteuer	0	
<b>Gesamtbetrag für Sektor I.</b>				<b>7.203,2</b>

EINNÄHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997				(in Millionen Francs)	
Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZUEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamtbetrag	
<b>SEKTOR II.</b>					
<b>ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNÄHMEN.</b>					
<i>Abschnitt 10.</i>					
<i>Allgemeine Einnahmen.</i>					
AN	11.01	Rückzahlungen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Gehälter, Zulagen und Soziallasten der Bediensteten des MRW	76,0		
VA	11.02	Kostenanteil des Forem bei der bezuschußten vertraglichen Einstellung von Angestellten in den Dienststellen der wallonischen Regierung	0		
AN	11.03	Soziallasten der Bediensteten des MET.	40,0		
AN	11.04	Beitrag des Personals des MET im Ankauf von Mahlzeitschecks	45,0		
AN	11.05	Beitrag des Personals des MRW im Ankauf von Mahlzeitschecks	48,0		
AN	11.06	Rückzahlungen im Zusammenhang mit der Übernahme der Entlohnungen, Zulagen und Soziallasten des Personals der durch das Fonds der technischen Studien finanzierten Studienbüros	21,0		
VA	12.01	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MRW, die über Geldvorschüsse verfügen	45,0		
VA	12.02	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MET, die über Geldvorschüsse verfügen	16,0		
LE	16.01	Beitreibung der Summen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Material und Dienstleistungen für den Betrieb der Verwaltungen des MET, mit Inbegriff des Verkaufsertrags der nicht mehr benutzten Güter	2,0		
AN	16.02	Verkaufserlös von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen, Mieten, usw. MRW	0		
AN	16.03	Einschreibungsgebühren für durch die Region organisierte Veranstaltungen	0		
LU	16.04	Verkaufserlös der Holzfällungen und des aufgesägten Holzes	375,0		
LU	16.05	Anteil der Region am Verkaufserlös der Holzfällungen in den ungeteilten Wäldern	58,0		
LE	16.06	Verkaufserlös von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen - MET	38,0		
CO	16.07	Ertrag der Studien und Verkauf von Veröffentlichungen im Bereich der Statistik	0,1		

EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997				
(In Millionen Francs)				
Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamtbetrag
LE	16.08	Einnahmen infolge der Dienstleistungen der Studienbüros der Abteilung technische Kontrolle des MET (für den Fonds der technischen Studien zweckbestimmte Einnahmen : Basiszuwendung 01.01, Programm 09, Abschnitt 53)	25,0	
LU	16.09	Dienstleistungen für Regiebetrieb und Überwachung der Wälder	86,0	
VA	16.10	Laufende Einnahmen infolge der Verwaltung des Regionalvermögens	0,3	
LU	16.12	Einnahmen aus dem Forstvertrieb	1,5	
LU	16.13	Einnahmen der forstwirtschaftlichen Forschungsstation	0	
AN	16.14	Mieterlös von nicht spezifischen Gütern	32,0	
VA	21.01	Rückerstattung der zuviel geleisteten Provisionszahlungen für Schuldzinsen	0	
TA	26.01	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse in Sachen Wohnungswesen	21,4	
VA	26.02	Anlagezinsen	0	
LU	28.01	Ertrag aus der Verpachtung der Jagdberechtigung	40,0	
TA	28.03	Ausgeschüttete Dividende durch die Kapitalbeteiligung der Region in den anerkannten Wohnungsbaugesellschaften	0,1	
TA	34.01	Durch die Gesellschaft, bei der eine Einkommensverlustversicherung abgeschlossen wurde, zugunsten der Region geleisteter Gewinnanteil	0	
LU	36.11	Anteil der Region am Ertrag der Angel-, Jagd- und Fangjagdscheine und der diesbezüg- lichen Prüfungen	180,0	
CO	38.01	Beiträge im Zusammenhang mit der Gewährung regionaler Garantien	20,0	
VA	49.01	Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen	113.969,9	
VA	49.02	Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen. - Endgültige Berechnung des vorherigen Haushaltsjahres	532,3	
VA	49.03	Zusätzliche Finanzierungsmittel des Programms zur Arbeitswiederbeschaffung für Arbeitslose (Artikel 35 des Finanzierungsgesetzes)	4.804,6	
LE	49.04	Beteiligung des Staates am Betriebsdefizit der Flughäfen	0	
LE	49.05	Rückständige Beträge, die der Straßenpafonds der Region schuldet	178,0	
LE	49.06	Rückständige Beträge, die die Regie der Gebäude der Region schuldet	0	
VA	49.07	Durch die französische Gemeinschaft übertragene Mittel	13.528,8	

<b>EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997</b>				
<i>(In Millionen Francs)</i>				
<i>Anwei- sender</i>	<i>Artikel</i>	<i>BEZEICHNUNGEN</i>	<i>Schätzungen Pro Artikel</i>	<i>Gesamtbetrag</i>
VA	49.08	Durch die französische Gemeinschaft übertragene zusätzliche Mittel	0	
VA	49.09	Durch die französische Gemeinschaft übertragene Mittel.- Endgültige Abrechnung des vorherigen Haushaltsjahres	0	
AN	49.10	Anwendung des Artikels 75 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989	0	
VA	06.01	Verschiedene Erträge.- MRW	40,0	
VA	06.02	Rückerstattung der geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	50,0	
LE	06.03	Verschiedene Erträge.- MET	11,0	
TA	06.04	Krankenhäuser verbundene Rückerstattungen	0	
VA	06.05	Einnahmen, deren endgültige Bestimmung noch festzulegen ist	0	
LE	38.02	Beitreibung der mit Streitsachen verbundenen Schuldforderungen	4,0	
LE	38.03	Abhebung der Kautionen und Erträge der Kautionen nach Konkursen	5,0	
LE	38.04	Ertrag der Abzüge und Geldstrafen wegen Verzögerung, die von Auftragnehmern zu zahlen sind	5,0	
LE	49.11	Steuerermäßigungen	4,0	
LE	08.01	Rückerstattung der Beträge hinsichtlich der durch die Kontrollorgane der Region bei		
		den den Gesetzen vom 10. Juni 1937 und 16. März 1954 unterworfenen O.I.P.		
		und bei den sonstigen pararegionalen Einrichtungen getätigten Ausgaben	0	
VA	08.03	entspricht	2.985,9	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 10</b>		137.288,9
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		25,0
		<b>Gesamtbetrag für Sektor II.</b>		137.288,9
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		25,0
		<b>SEKTOR III.</b>		
		<b>EINNAHMEN BESONDERER ART.</b>		
		<i>Abschnitt 11.</i>		
		<i>Wirtschaft und Beschäftigung</i>		
CO	16.01	Beratungsverträge	0,4	



EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997				
(in Millionen Francs)				
Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamtbetrag
CO	16.02	Mieten von Industriegebäuden in Anwendung von Artikel 42 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung	34,0	
CO	26.01	Zinsertrag der beizubehaltenden Vorschüsse und der Obligationendarlehen, die den Unternehmen im Rahmen ihrer Entwicklung und Umstrukturierung bewilligt werden.	0	
CO	26.02	Zinsertrag der beizubehaltenden Vorschüsse : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	3,2	
CO	27.01	Beteiligung an den Gewerbeerträgen von öffentlichen oder privaten Unternehmen	0	
CO	31.01	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen : Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete	5,0	
CO	31.02	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	10,0	
VA	31.03	Durch das "Office régional wallon des Déchets" getätigte Rückzahlungen im Rahmen der Beschäftigung von für den Betrieb der Containerparks bereitgestellten "ACS"-Bediensteten	150,5	
CO	32.01	Beitreibung von Beschäftigungsprämien aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 und des Dekrets vom 25. Juni 1992 zur Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung	5,7	
LU	39.01	Von der EWG zu beziehende Einnahmen	300,0	
CO	52.02	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	8,0	
VA	06.01	Durch das Forem getätigte Rückzahlungen (für den Fonds für Beschäftigung zweckbestimmte Einnahmen : Basiszuwendung 41.01, Programm 09, Abschnitt 11)	155,0	
<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 11.</i>				671,8
<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>				155,0

<b>EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997</b>				
				<i>(in Millionen Francs)</i>
<i>Anwei- sender Mi- nister</i>	<i>Artikel</i>	<i>BEZEICHNUNGEN</i>	<i>Schätzungen Pro Artikel</i>	<i>Gesamtbetrag</i>
<b>Abschnitt 12.</b>				
<b>Technologie und Forschung</b>				
AC	26.01	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen allgemeine Energiepolitik	0	
AC	28.01	Gebühren in Sachen Straßenbaugenehmigungen	0	
<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 12.</i>				0
<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>				0
<b>Abschnitt 13.</b>				
<b>Naturschätze und Umwelt.</b>				
LU	16.01	Abhebung auf den Ertrag der Holzfällungen des ungeteilten Waldes der ehemaligen "Gruerie d'Arlon" (Staatsforstgesetz vom 26. Juli 1952, Artikel 7) (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Wälder der ehemaligen "Gruerie d'Arlon" : Basiszuwendung 01.02, Programm 01, Abschnitt 13)	10,0	
LU	16.02	Abhebung auf den Ertrag der Holzfällungen des ungeteilten Waldes von Herbeumont (Staatsforstgesetz vom 1. Juli 1983, Artikel 1, 16) (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung des Waldes von Herbeumont: Basiszuwendung 01.03, Programm 01, Abschnitt 13)	3,0	
LU	16.03	Jagden	2,6	
LU	26.01	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen Bodenschätze	0	
LU	36.01	Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 bezüglich der Abfallstoffe erhobene Abgaben und Gebühren (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Abfallstoffe : Basiszuwendung 01.01, Programm 03, Abschnitt 13)	1.535,0	
LU	36.02	Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 bezüglich der Einleitung von industriellen und häuslichen Abwässern erhobene Abgaben (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für den Schutz der Oberflächengewässer : Basiszuwendung 01.01, Programm 06, Abschnitt 13)	2.659,5	

<b>EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997</b>				
<i>(In Millionen Francs)</i>				
<i>Anwei- sender Mi- nister</i>	<i>Artikel</i>	<i>BEZEICHNUNGEN</i>	<i>Schätzungen Pro Artikel</i>	<i>Gesamtbetrag</i>
LU	36.03	Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitem Wasser erhobene Gebühren (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für den Schutz von aufbereitem Wasser : Basiszuwendung 01.01, Programm 05, Abschnitt 13)	1.200,0	
LU	36.04	Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitem Wasser erhobene Entnahmeabgaben (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für den Schutz von Grundwasser : Basiszuwendung 01.02, Programm 05, Abschnitt 13)	100,0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 13.</i>		5.510,1
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		5.507,5
		<i>Abschnitt 15.</i>		
		<i>Raumordnung und Wohnungswesen.</i>		
LU	26.01	Zinsertrag der beitreibbaren Vorschüsse in Sachen Flurbereinigung	0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 15.</i>		0
		<i>Abschnitt 51.</i>		
		<i>Wegenetz der Region.</i>		
LE	16.07	Mieterlös von durch die Straßenbauverwaltung verwalteten Gütern	9,0	
LE	28.02	Gebühren bezüglich des Betriebs der am Wegenetz gelegenen Nebenanlagen	120,0	
LE	39.01	EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Straßen	13,0	
LE	06.01	Rückerstattungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am durch die Straßenverwaltung verwalteten Eigentum der Region - Ertrag der Abgaben und Eigentumsgenehmigungen auf Fernstraßen und Autobahnen (zweckgebundene Einnahmen für den Verkehrs- und Havariefonds : Basiszuwendung 01.01, Programm 02, Abschnitt 51)	179,0	
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 51.</i>		321,0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		179,0

EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997			
(In Millionen Francs)			
Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel
			Gesamtbetrag
		<i>Abschnitt 52.</i>	
		<i>Wasserwege der Region.</i>	
LE	16.07	Mieterlöse der Schleusenhäuser	4,0
LE	16.08	Einnahmen aus den Aktivitäten der regionalen Staudämme	5,0
LE	39.01	EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Wasserwege	0
LE	06.01	Rückerstattungen durch Drittpersonen für Beschädigungen am durch die Verwaltung der Wasserwege verwalteten Eigentum der Region - Ertrag der Abgaben und Eigentums-genehmigungen auf Wasserwege - Schifffahrtsrechte (zweckgebundene Ein-	
		nahmen für den Verkehrs- und Havariefonds : Basiszuwendung 01.01, Programm 02, Abschnitt 52)	202,0
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 52.</i>	211,0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>	202,0
		<i>Abschnitt 54.</i>	
		<i>Transportwesen.</i>	
LE	16.01	Ertrag der Vermietung des durch die Transportverwaltung verwalteten Eigentums	0,5
LE	16.02	Einnahmen infolge der Abonnements für Schülertransport	50,0
LE	38.01	Einnahmen infolge der Rückerstattung der an den Fahrzeugen für Schülertransport verursachten Schäden	0,5
LE	06.03	Einnahmen infolge der Aktivität der Flugplätze	13,0
		<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 54.</i>	64,0
		<i>Gesamtbetrag für Sektor III.</i>	6.777,9
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>	6.043,5
		<i>Gesamtbetrag für TITEL I.</i>	151.270,0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>	6.068,5

<b>EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997</b>				
				<i>(in Millionen Francs)</i>
<i>Anwei- sender Mi- nister</i>	<i>Artikel</i>	<i>BEZEICHNUNGEN</i>	<i>Schätzungen Pro Artikel</i>	<i>Gesamtbetrag</i>
<b>TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN.</b>				
<b>SEKTOR I.</b>				
<b>STEUERLICHE EINNAHMEN.</b>				
<i>Abschnitt 01.</i>				
VA	69.01	Erbschaftssteuer und Übertragungssteuer von Todes wegen	7.082,5	
<b>Gesamtbetrag für Sektor I.</b>				<b>7.082,5</b>
<b>SEKTOR II.</b>				
<b>ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN.</b>				
<i>Abschnitt 10.</i>				
<i>Allgemeine Einnahmen.</i>				
TA	52.01	Rückerstattung der den öffentlichen und privaten Organismen gewährten Zuschüsse in Sachen Wohnungsbau	0	
TA	53.01	Rückerstattung der den Privatpersonen gewährten Wohnungsbaubeihilfen	30,0	
LE	69.01	Beteiligung des Staates an verwirklichten Investitionen zugunsten der Flughäfen und Flugplätze	0	
LE	73.01	Beitreibung der getätigten Kosten für Arbeiten und Enteignungen für Rechnung von Drittpersonen	0,5	
VA	74.01	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MRW, die über Geldvorschüsse verfügen	7,0	
VA	74.02	Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch Rechnungsführer des MET, die über Geldvorschüsse verfügen	1,0	
AN	76.01	Ertrag des Verkaufs von Immobilien - MRW	0	
TA	76.02	Verkaufsertrag der durch die ehemalige SDRW gebauten Wohnungen	50,0	
LE	76.03	Ertrag des Verkaufs von Immobilien - MET	10,0	
LE	76.04	Ertrag des Verkaufs von nicht benutzten Landentnahmen	30,0	
AN	77.01	Ertrag des Verkaufs von anderen Vermögensgütern - MRW	0	
LE	77.02	Verkaufserlös von nicht mehr benutzten oder außer Betrieb genommenen langlebigen beweglichen Gütern - MET	5,0	

<b>EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997</b>					
<i>(In Millionen Francs)</i>					
<i>Anwei- sender</i>	<i>Mi</i>	<i>Artikel</i>	<i>BEZEICHNUNGEN</i>	<i>Schätzungen Pro Artikel</i>	<i>Gesamtbetrag</i>
TA	86.01		Rückzahlung von betreibbaren Vorschüssen in Sachen Wohnungswesen	3,9	
TA	86.02		Rückzahlung von den psychiatrischen Krankenhäusern gewährten betreibbaren Vorschüssen	250,0	
LE	87.01		Rückzahlung von betreibbaren Vorschüssen, die für den Abbruch von Immobilien bewilligt wurden, die in Übertretung der Bestimmungen des wallonischen Gesetzes über die Raumordnung und den Städtebau errichtet worden sind	0	
VA	06.01		Verschiedene Einnahmen. - MRW	3,0	
VA	06.02		Rückzahlung von geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	15,0	
LE	06.03		Verschiedene Einnahmen. - MET	0,5	
			<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 10.</i>		405,9
			<i>Gesamtbetrag für Sektor II.</i>		405,9
			<b>SEKTOR III.</b>		
			<b>EINNAHMEN BESONDERER ART.</b>		
			<i>Abschnitt 11.</i>		
			<i>Wirtschaft und Beschäftigung.</i>		
CO	51.01		Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen : Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete	10,0	
CO	86.01		Ertrag bei Beteiligungsverzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Rahmen der Entwicklung und der Umstrukturierung der Betriebe	20,0	
CO	86.02		Rückerstattung bewilligter Mittel und betreibbarer Vorschüsse : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	0	
CO	86.03		Rückerstattung bewilligter Mittel und betreibbarer Vorschüsse : Erneuerung der Industrie	0,2	
CO	86.04		Fonds für die Erneuerung der Industrie (zweckgebundene Einnahmen für den FRI : Basiszuwendung 51.07, Programm 01, Abschnitt 11)	0	
CO	86.05		Ertrag bezüglich der Durchführung eines Luftfahrtprogramms	0	
			<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 11.</i>		30,2
			<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		0

EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997				
				(In Millionen Francs)
Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamtbetrag
<i>Abschnitt 12.</i>				
<i>Technologie und Forschung</i>				
AC	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht, Rückzahlung der bewilligten Mittel und der konvertierbaren Obligationen in Sachen allgemeine Energiepolitik	0	
AC	86.02	Ertrag bei Beteiligungsverzicht, Rückzahlung der bewilligten Mittel und der konvertierbaren Obligationen in Sachen Energierückgewinnung in der Industrie, die Erschließung der Halden und die Verwertung der Hochöfenabgase einbegriffen	6,2	
AC	86.03	Fonds für die Erneuerung der Industrie, dritter Auftrag	0	
AC	86.04	Einnahmen aufgrund des Dekrets vom 5. Juli 1990 bezüglich der Beihilfe und Beteiligung der Region in Sachen Forschung und Technologie (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für die Forschung : Basiszuwendung 01.01, Programm 05, Abschnitt 12)	150,0	
AC	89.01	Rückzahlung der bewilligten Mittel in Sachen Energieeinsparung in den öffentlichen Gebäuden	1,0	
AC	89.02	Rückzahlung der bewilligten Mittel in Sachen städtische Fernheizung	0	
<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 12.</i>				157,2
<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>				150,0
<i>Abschnitt 13.</i>				
<i>Naturschätze und Umwelt.</i>				
LU	86.01	Ertrag bei Beteiligungsverzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Hinblick auf die Nutzung der Naturschätze	0	
<i>Gesamtbetrag für Abschnitt 13.</i>				0

<b>EINNAHMENHAUSHALTSPLAN DES MINISTERIUMS DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1997</b>				
				(in Millionen Francs)
Anwei- sender Mi- nister	Artikel	BEZEICHNUNGEN	Schätzungen Pro Artikel	Gesamtbetrag
		<b>Abschnitt 15.</b>		
		<b>Raumordnung und Wohnungswesen.</b>		
LE	76.01	Erträge des Verkaufs von stillgelegten Industriegeländen (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Erneuerung der wallonischen Industriegebiete Basiszuwendung 51.05, Programm 02, Abschnitt 15)	0	
LE	80.01	Rückerstattung beizureicher Vorschüsse	0	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 15.</b>		0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		0
		<b>Abschnitt 54.</b>		
		<b>Transportwesen</b>		
LE	79.01	Außergewöhnliche Einnahmen in Sachen Schülertransport	0	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 54.</b>		0
		<b>Gesamtbetrag für Sektor III.</b>		187,4
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		150,0
		<b>Gesamtbetrag für TITEL II.</b>		7.675,8
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		150,0
		<b>TITEL III.- ERTRÄGE DER DARLEHEN</b>		
VA	96.01	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in belgischen Francs	14.345,5	
VA	96.02	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in ausländischer Währung	0	
		<b>Gesamtbetrag für TITEL III.</b>		14.345,5
		<b>ALLGEMEINER GESAMTBETRAG.</b>		173.291,3
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen</i>		6.218,5



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 96 — 2773

IC — 96/27711)

**19 DECEMBER 1996. — Decreet houdende de begroting van de ontvangsten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Voor het begrotingsjaar 1997 worden de lopende ontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 151 270,0 miljoen frank, overeenkomstig Titel I van de bij dit decreet gevoegde tabel.

**Art. 2.** Voor het begrotingsjaar 1997 worden de kapitaalontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 7 675,8 miljoen frank, overeenkomstig Titel II van de bij dit decreet gevoegde tabel.

**Art. 3.** Voor het begrotingsjaar 1997 worden de opbrengst van leningen geraamd op 14 345,5 miljoen frank, overeenkomstig Titel III van de bij dit decreet gevoegde tabel.

**Art. 4.** De ten gunste van het Gewest geïnde en op 31 december 1996 bestaande belastingen en taksen worden tijdens het jaar 1997 ingevorderd overeenkomstig de wetten, decreten, besluiten en tarieven ter regeling van omslag en inning.

**Art. 5.** De rollen mogen worden vastgesteld en uitvoerbaar verklaard tot 30 maart van het jaar volgend op het jaartal dat het aanslagjaar aanduidt waarvoor de belastingen verschuldigd zijn.

**Art. 6. § 1.** De Minister van Begroting wordt gemachtigd tot dekking, door leningen die zowel in België als in het buitenland mogen worden uitgegeven, in Belgische frank of in vreemde valuta :

1° van het bedrag van de begrotingsuitgaven van het jaar 1997 dat de ontvangsten overschrijdt;

2° van de terugbetaling van nog niet afgeschreven leningen en obligaties van in Belgische franken of in vreemde valuta uitgeschreven leningen waarvan de eindtermijn in 1997 is;

3° van de vervroegde totale of gedeeltelijke terugbetaling van in Belgische franken of in vreemde valuta uitgeschreven leningen, overeenkomstig de bepalingen van de ministeriële emissiebesluiten of overeenkomsten van de lening;

4° van de verrichtingen van dagelijks beheer van de Schatkist of van de in het belang van de Schatkist verwezenlijkte financiële beheersverrichtingen, de voor hun uitvoering nodige beleggingen inbegrepen.

§ 2. De Minister van Begroting wordt gemachtigd, met instemming van de dragers en overeenkomstig de marktvoorwaarden, om bestaande leningen geheel of ten dele om te zetten in leningen van het type "Schatkistbiljetten op lange termijn" en om de termijn ervan aan te passen.

**Art. 7.** De Minister van Begroting is gemachtigd :

1° tot het scheppen van Schatkistbiljetten of van andere financieringsmiddelen die interest opbrengen, ten belope van het bedrag van de eventueel aan te gaan leningen in het raam van de in artikel 6, § 1, voorziene machtiging, zowel in België als in het buitenland, in Belgische franken of in vreemde valuta;

2° tot uitvoering van elke verrichting van dagelijks beheer van de Schatkist of van elke verrichting van financieel beheer die verwezenlijkt worden in het algemeen belang van de Schatkist, met inbegrip van het afsluiten van beleggingsovereenkomsten noodzakelijk voor hun goed einde.

De voor hun goed einde nodige beleggingen voor de beheersverrichtingen van de Schatkist gebeuren door alle op de financiële markten beschikbare produkten te gebruiken in het grootste belang van de Schatkist;

3° tot aanpassing van de terugbetalingsvoorwaarden en -termijnen met het akkoord van de geldverstrekkers voor wat betreft de door het Waalse Gewest in België of in het buitenland uitgeschreven privé-leningen;

4° tot afsluiting van de in artikel 9, 2e lid, voorziene verrichtingen van financieel beheer voor wat betreft de door het Waalse Gewest in België of in het buitenland uitgeschreven leningen.

**Art. 8.** De opbrengsten van de leningen met een looptijd van meer dan een jaar, die aangegaan werden om de in artikel 6, § 1, 1°, voorziene uitgaven te dekken, worden aangerekend in de begroting van de ontvangsten van het jaar 1997 als algemene ontvangsten van de gewestelijke Schatkist.

De voorlopige uitgaven inzake de samenstelling van activa (openbare leningen en schatkistbiljetten op lange termijn) en de bijhorende kosten, alsook de ontvangsten voortvloeiend uit de verwezenlijking van deze samengestelde activa, de bijhorende kosten en de ontvangsten die eruit voortvloeien, kunnen geregistreerd worden op daartoe speciaal geopende bankrekeningen bij een in België gevestigde financiële instelling naar Belgisch recht, waarmee het Waalse Gewest een overeenkomst van financieel agent afgesloten heeft, die wettelijk voortkomt uit het gebruik van de in artikel 7, 1°, bedoelde financiële middelen, inzonderheid de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden.

De samengestelde activa kunnen ook ingeschreven worden als bijzondere effectenrekeningen daartoe geopend namens de Waalse Schatkist in een in België gevestigde financiële instelling naar Belgisch recht, waarmee het Waalse Gewest een overeenkomst van financieel agent afgesloten heeft, die wettelijk voortkomt uit het gebruik van de in artikel 7, 1°, bedoelde financiële middelen, inzonderheid de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden.

**Art. 9.** De Minister van Begroting is gemachtigd van de leninglasten van het Waalse Gewest af te trekken :

1° de beleggingsopbrengsten van leningen in Belgische franken verricht in het raam van de in artikel 7, 1° en 2°, bedoelde beheersverrichtingen van de Schatkist;

2° de aan het Waalse Gewest toegekende inkomsten of kapitalen ten gevolge van beheersverrichtingen van de Schatkist inzake interestenswap, arbitrages, risicodekkingen zoals de opties of andere verrichtingen verricht bij middel van leningen van het Gewest om de financiële lasten ervan te verlichten.

(1) Zitting 1996-1997.

Stukken van de Raad 4-II a (1996-1997), nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare zitting van 18 en 19 december 1996.

Bespreking - Stemming.

**Art. 10.** De op 31 december 1996 niet vastgelegde bedragen van de basisallocaties van de aangepaste begroting van 1996, evenals de bedragen van de overgedragen basisallocaties van de begroting 1995 en op die datum niet geërdonnanceerd, worden vastgesteld in de loop van het eerste trimester van 1997 en zullen aanleiding geven tot de storting, door overschrijving in de handelsboeken, van hun totaal bedrag op artikel 08.03 van de begroting van de ontvangsten van 1997.

Dit totaal bedrag zal verminderd worden in evenredigheid met de overschrijding van de op 31 december 1996 vastgestelde kredieten, alsook met de ontoereikende uitvoering van de algemene ontvangsten geregistreerd op dezelfde datum ten opzichte van de aangepaste voorzieningen van de begroting van de ontvangsten van 1996.

Dit totaal bedrag zal vermeerderd worden ten belope van het op 31 december 1996 geregistreerde excedent der algemene ontvangsten ten opzichte van de aangepaste voorzieningen van de begroting van de ontvangsten van 1996.

**Art. 11.** Dit decreet wordt van kracht met ingang van 1 januari 1997.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 december 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,  
M. LEBUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCIEN

(C - 96/27711)

<b>BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997</b>				
<i>(In miljoen frank)</i>				
<i>Ordon-</i>			<i>Ramingen</i>	
<i>nance-</i>		<i>AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN</i>	<i>per artikel</i>	<i>Totaal</i>
<i>rende</i>	<i>Artikel</i>			
<i>Minister</i>				
		<b>TITEL I.- LOPENDE ONTVANGSTEN.</b>		
		<b>SECTOR I.</b>		
		<b>FISCALE ONTVANGSTEN.</b>		
VA	49.01	Belasting op spelen en weddenschappen	967,4	
VA	49.02	Belasting op automatische speeltoestellen	228,8	
VA	49.03	Openingsbelasting op slijterijen	156,6	
VA	49.04	Onroerende voorheffing	827,6	
VA	49.05	Registratierechten voor overdracht van onroerende goederen onder bezwarende titel	5.022,8	
VA	49.06	Verkeersbelasting op autovoertuigen	0	
		<b>Totaal voor sector I.</b>		<b>7.203,2</b>

<b>BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997</b>				
<i>(In miljoen frank)</i>				
<i>Ordonnancerende Minister</i>	<i>Artikel</i>	<i>AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN</i>	<i>Ramingen per artikel</i>	<i>Totaal</i>
<b>SECTOR II.</b>				
<b>ALGEMENE NIET-FISCALE ONTVANGSTEN.</b>				
<i>Afdeling 10.</i>				
<i>Algemene ontvangsten.</i>				
AN	11.01	Terugbetalingen in verband met gedane uitgaven voor wedden, toelagen en sociale lasten van de personeelsleden van het MRW	76,0	
VA	11.02	Aandeel van Forem in de kosten voor de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen in de diensten van de Waalse Regering	0	
AN	11.03	Terugbetalingen in verband met de gedane uitgaven voor wedden, toelagen en sociale lasten van de personeelsleden van het MET	40,0	
AN	11.04	Bijdrage van het personeel van het MET in de aankoop van maaltijdchèques	45,0	
AN	11.05	Bijdrage van het personeel van het MRW in de aankoop van maaltijdchèques	48,0	
AN	11.06	Terugbetalingen verbonden aan de overname van de lonen, toelagen en sociale lasten van het personeel tewerkgesteld door de studiebureau's die betaald worden door het "Fonds des Etudes techniques". (Technische studiefonds).	21,0	
VA	12.01	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MRW die		
		verrichtingen doen door middel van voorschotten	45,0	
VA	12.02	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MET die		
		verrichtingen doen door middel van voorschotten	16,0	
LE	16.01	Terugvordering van bedragen in verband met uitgaven voor materieel en diensten gedaan voor de werking van de administraties van het MET, met inbegrip van de verkoop van niet meer gebruikte goederen	2,0	
AN	16.02	Opbrengst van verkoop van niet-duurzame goederen en diensten, hu	0	
AN	16.03	inschrijvingskosten voor de door het Gewest ingerichte manifestaties	0	
LU	16.04	Opbrengst van de verkoop van kappingen en sprokkelhout	375,0	
LU	16.05	Gewestelijk aandeel in opbrengst van verkoop van kappingen in de on	58,0	
LE	16.06	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen en diensten.- MET	38,0	
CO	16.07	Opbrengst van studies en verkoop van publikaties op het gebied van	0,1	
LE	16.08	Ontvangsten voorkomend uit de prestaties van de studiebureaus van de Afdeling Technische Controle van het MET (ontvangsten bestemd voor het Fonds voor technische studies : basistoelage 01.01, programma 09, afdeling 5.3)	25,0	

<b>BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAAELSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997</b>				
				<i>(In miljoen frank)</i>
<i>Ordon-</i> <i>nance-</i> <i>rende</i> <i>Minister</i>	<i>Artikel</i>	<i>AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN</i>	<i>Ramingen</i> <i>per artikel</i>	<i>Totaal</i>
LU	16.09	Prestaties van regie en bewaking van bossen	86,0	
VA	16.10	Lopende ontvangsten voortkomend uit het beheer van het gewestelijk	0,3	
LU	16.12	Ontvangsten voortkomend uit de boscentrale	1,5	
LU	16.13	Ontvangsten voortkomend uit het bosbouwkundig vorsingsstation	0	
AN	16.14	Opbrengsten uit de huur van niet-specifieke goederen	32,0	
VA	21.01	Terugbetaling van de overtollige aanbetalen van de schuldenlast	0	
TA	26.01	Interesten op terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting	21,4	
VA	26.02	Beleggingsinteresten	0	
LU	28.01	Opbrengst uit de huur van het jachtrecht	40,0	
TA	28.03	Uitgekeerde dividenden door de kapitaal deelneming van het Gewest in de erkende huisvestingsmaatschappijen	0,1	
TA	34.01	Winsttaandeel gestort aan het Gewest door de instelling die de inkomensverliesverzekering dekt	0	
LU	36.11	Gewestelijk aandeel in de opbrengst van de vis-, jacht- en vogeljachtvergunningen en de desbetreffende examens	180,0	
CO	38.01	Bijdragen in verband met verleende gewestelijke waarborgen	20,0	
VA	49.01	Toegekend aandeel in de belasting op de natuurlijke personen	113.969,9	
VA	49.02	Toegekend aandeel in de belasting op de natuurlijke personen, - Definitief van het vorige belastingjaar	532,3	
VA	49.03	Bijkomende financieringsmiddelen van het programma voor wedertewerkstelling van werklozen (artikel 35 van de financieringswet)	4.804,6	
LE	49.04	Tussenkost van de Staat in het bedrijfstekort van de luchthavens	0	
LE	49.05	Door het Wegenfonds aan het Gewest verschuldigde achterstallige on	178,0	
LE	49.06	Door de Regie der Gebouwen aan het Gewest verschuldigde achterst	0	
VA	49.07	Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen	13.528,8	
VA	49.08	Door de Franse Gemeenschap overgedragen bijkomende middelen	0	
VA	49.09	Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen, - Definitieve vorig begrotingsjaar	0	
AN	49.10	Toepassing van artikel 75 van de bijzondere wet van 16 januari 1989	0	
VA	06.01	Diverse opbrengsten.- MRW	40,0	

BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997				
				(In miljoen frank)
Ordonnancende Minister	Artikel	AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
VA	06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	50,0	
LE	06.03	Diverse opbrengsten.- MET	11,0	
TA	06.04	Terugbetalingen in verband met de overname van de bezoldiging van het personeel van de psychiatrische hospitalen	0	
VA	06.05	Ontvangsten waarvan de definitieve bestemming nog niet werd bepaald	0	
LE	38.02	Terugvordering van schuldvorderingen	4,0	
LE	38.03	Voorheffing op borgsommen en opbrengsten van borgsommen na faillieten	5,0	
LE	38.04	Opbrengst van de afhoudingen en van de boetes voor te late oplevering van aannemen	5,0	
LE	49.11	Belastingverlichtingen	4,0	
LE	08.01	Terugbetaling van de bedragen van de uitgaven van de controlediensten van het Gewest bij de aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954 onderworpen O.I.P. en bij andere pararegionale instellingen	0	
VA	08.03	Storting van het bedrag van de niet-gebruikte middelen van de begroting van het jaar	2.985,9	
<b>Totaal voor afdeling 10</b>				137.288,9
<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>				25,0
<b>Totaal voor sector II.</b>				137.288,9
<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>				25,0

SECTOR III.				
ONTVANGSTEN VAN BIJZONDERE AARD.				
<i>Afdeling 11.</i>				
<i>Economie en tewerkstelling.</i>				
CO	16.01	Consultatiecontracten	0,4	
CO	16.02	Verhuring van industriële gebouwen overeenkomstig artikel 42 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie	34,0	
CO	26.01	Interesten voortvloeiend uit de toekenning van terugvorderbare voorschotten en obligatieleningen aan bedrijven in het kader van hun ontwikkeling en	0	
CO	26.02	Interesten op terugvorderbare voorschotten : Middenstand, Kmo's, sociale economie	3,2	
CO	27.01	Aandeel in de exploitatiewinsten van openbare of privé bedrijven	0	

BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997				
				(in miljoen frank)
Ordonnancerende Minister	Artikel	AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN	Ramingen per artikel	Totaal
CO	31.01	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones	5,0	
CO	31.02	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : Middenstand, Kmo's, sociale economie	10,0	
VA	31.03	Door het "Office régional wallon des Déchets" gedane terugbetalingen in het kader van tewerkstelling van GeCo's aangesteld voor de uitbating van container	150,5	
CO	32.01	Terugvordering van tewerkstellingspremies overeenkomstig de wet van 4 augustus 1978 en het decreet van 25 juni 1992 tot wijziging van de wet van 4 augustus heroriëntering	5,7	
LU	39.01	Van de EEG te innen ontvangsten	300,0	
CO	52.02	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : Middenstand, Kmo's, sociale economie	8,0	
VA	06.01	Door Forem gedane terugbetalingen (ontvangsten bestemd voor het tewerkstellingsfonds : basistoelage 41.01, programma 09, afdeling 11)	155,0	
<i>Totaal voor afdeling 11.</i>				671,8
<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>				155,0
<i>Afdeling 12.</i>				
<i>Technologieën en vorsing.</i>				
AC	26.01	Interesten op terugvorderbare voorschotten en aandeel in de exploitatiewinsten van bedrijven inzake algemeen energiebeleid	0	
AC	28.01	Retributies inzake wegebouwvergunningen	0	
<i>Totaal voor afdeling 12.</i>				0
<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>				0
<i>Afdeling 13.</i>				
<i>Natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu.</i>				
LU	16.01	Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het ongedeelde bos van de voormalige "Gruerie d'Arlon" (domaniale wet van 26 juli 1952, art. 7) (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds van de bossen van de voormalige «Gruerie d'Arlon» : basistoelage 01.02, programma 01, afdeling 13)	10,0	
LU	16.02	Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het ongedeelde bos van Herbeumont (domaniale wet van 1 juli 1983, art. 1, 16) (ontvangsten bestemd voor het beheer van het bos van Herbeumont : basistoelage 01.03, programma 01, afdeling 13)	3,0	
LU	16.03	Verkoop van wildbraad en bijdragen van de genodigden op de Koninklijke Jachten	2,6	

<b>BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997</b>				
<i>(in miljoen frank)</i>				
<i>Ordon-</i> <i>nance-</i> <i>rende</i> <i>Minister</i>	<i>Artikel</i>	<i>AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN</i>	<i>Ramingen</i> <i>per artikel</i>	<i>Totaal</i>
LU	26.01	Interessen op terugvorderbare voorschotten en aandeel in de exploitatiewinsten van bedrijven inzake ondergrondse hulpbronnen	0	
LU	36.01	Belastingen en retributies krachtens het decreet van 25 juli 1991 op de afvalstoffen (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds van afvalstoffen : basistoelage 01.01, programma 03, afdeling 13)	1.535,0	
LU	36.02	Belastingen krachtens het decreet van 30 april 1990 inzake het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater (ontvangsten bestemd voor het beschermingsfonds van het afvalwater : basistoelage 01.01, programma 06, afdeling 13)	2.659,5	
LU	36.03	Belastingen krachtens het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van tot drinkwater verwerkbaar water (ontvangsten bestemd voor het beschermingsfonds van tot drinkbaar verwerkbaar water : basistoelage 01.01, progr	1.200,0	
LU	36.04	Voorheffingsbelasting krachtens het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van het tot drinkwater verwerkbaar water (ontvangst bestemd voor het beschermingsfonds van grondwater : basistoelage 01.02, programm	100,0	
		<i>Totaal voor afdeling 13.</i>		5.510,1
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		5.507,5
		<i>Afdeling 15.</i>		
		<i>Ruimtelijke ordening en huisvesting.</i>		
LU	26.01	Interessen op terugvorderbare voorschotten inzake ruilverkaveling	0	
		<i>Totaal voor afdeling 15.</i>		0
		<i>Afdeling 51.</i>		
		<i>Wegennet van het Gewest.</i>		
LE	16.07	Huurepbrengst van het door het Bestuur der Wegen beheerde goederen	9,0	
LE	28.02	Retributies verbonden aan de exploitatie van langs het wegennet gele etablissementen	120,0	
LE	39.01	EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Wegen	13,0	
LE	06.01	Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het door het Bestuur der Wegen beheerd domein van het Gewest, - Opbrengst van de retributies en eigendomsmachtigingen toegekend op de wegen en autosnelwegen (ontvangsten bestemd voor het Verkeers- en averijfonds : basistoelage 01.01, programma 02, afdeling 51)	179,0	
		<i>Totaal voor afdeling 51.</i>		321,0
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		179,0

<b>BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997</b>				
<i>(In miljoen frank)</i>				
<i>Ordonnancerende Minister</i>	<i>Artikel</i>	<i>AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN</i>	<i>Ramingen per artikel</i>	<i>Totaal</i>
		<i>Afdeling 52.</i>		
		<i>Waterlopen van het Gewest.</i>		
LE	16.07	Huuropbrengst van sluishuizen	4,0	
LE	16.08	Ontvangsten voortkomend uit de activiteit van de gewestelijke stuwdammen	5,0	
LE	39.01	EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Waterwegen	0	
LE	06.01	Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het door het Bestuur der Waterlopen beheerd domein van het Gewest, - Opbrengst van de retributies en eigendoms-machtigingen toegekend op waterlopen, - Scheepvaartsrechten (ontvangsten bestemd voor het Verkeers- en averijfonds : basistoelage 01.01, programma 02, afdeling 52	202,0	
		<i>Totaal voor afdeling 52.</i>		211,0
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		202,0
		<i>Afdeling 54.</i>		
		<i>Vervoer.</i>		
LE	16.01	Huuropbrengst van de door het Bestuur van Vervoer beheerde goederen	0,5	
LE	16.02	Ontvangsten voortkomend uit de abonnementen voor leerlingenvervoer	50,0	
LE	38.01	Ontvangsten voortkomend uit de vergoeding van schade veroorzaakt aan de voertuigen voor leerlingenvervoer	0,5	
LE	06.03	Ontvangsten voortkomend uit de activiteit van de vliegvelden	13,0	
		<i>Totaal voor afdeling 54.</i>		64,0
		<i>Totaal voor sector III.</i>		6.777,9
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		6.043,5
		<b>TOTAAL VOOR TITEL I.</b>		151.270,0
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		6.068,5



<b>BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997</b>				
				<i>(in miljoen frank)</i>
<i>Ordon-</i> <i>nance-</i> <i>rende</i> <i>Minister</i>	<i>Artikel</i>	<i>AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN</i>	<i>Ramingen</i> <i>per artikel</i>	<i>Totaal</i>
		<b>TITEL II.- KAPITAALONTVANGSTEN.</b>		
		<b>SECTOR I.</b>		
		<b>FISCALE ONTVANGSTEN.</b>		
		<i>Afdeling 01.</i>		
VA	69.01	Successierechten en rechten bij overdracht door overlijden	7.082,5	
		<b>Totaal voor sector I.</b>		7.082,5
		<b>SECTOR II.</b>		
		<b>ALGEMENE NIET-FISCALE ONTVANGSTEN.</b>		
		<i>Afdeling 10.</i>		
		<i>Algemene ontvangsten.</i>		
TA	52.01	Terugbetaling van aan openbare en privé instellingen toegekende huisvestings- toelagen	0	
TA	53.01	Terugbetaling van aan particulieren toegekende huisvestingstoelagen	30,0	
LE	69.01	Tussenkost van de Staat in de voor luchthavens en vliegvelden ver- investeringen	0	
LE	73.01	Terugvordering van het bedrag van de voor rekening van derden ged onteigeningen	0,5	
VA	74.01	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MRW die verrichtingen doen door middel van voorschotten	7,0	
VA	74.02	Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van het MET die verrichtingen doen door middel van voorschotten	1,0	
AN	76.01	Opbrengst van de verkoop van gebouwen.- MRW	0	
TA	76.02	Opbrengst van de verkoop van door de voormalige SDRW opgerichte woningen	50,0	
LE	76.03	Opbrengst van de verkoop van gebouwen.- MET	10,0	
LE	76.04	Opbrengst van de verkoop van niet gebruikte landonteigeningen	30,0	
AN	77.01	Opbrengst van de verkoop van andere vermogensgoederen.- MRW	0	

<b>BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAAELSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997</b>				
<i>(In miljoen frank)</i>				
<i>Ordonnancerende Minister</i>	<i>Artikel</i>	<i>AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN</i>	<i>Ramingen per artikel</i>	<i>Totaal</i>
LE	77.02	Opbrengst van de verkoop van niet langer gebruikte of buiten dienst geroerende goederen.- MET	5,0	
TA	86.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting	3,9	
TA	86.02	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten toegekend aan psych ziekenhuizen	250,0	
LE	87.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten verleend voor de afbraak van gebouwen opgericht in strijd met de bepalingen van het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening en stedehouw	0	
VA	06.01	Diverse opbrengsten.- MRW	3,0	
VA	06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	15,0	
LE	06.03	Diverse opbrengsten.- MET	0,5	
<i>Totaal voor afdeling 10.</i>				405,9
<i>Totaal voor sector II.</i>				405,9
<b>SECTOR III.</b>				
<b>ONTVANGSTEN VAN BIJZONDERE AARD.</b>				
<i>Afdeling 11.</i>				
<i>Economie en tewerkstelling.</i>				
CO	51.01	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones	10,0	
CO	86.01	Opbrengst van afstand van deelneming en terugbetaling van kredieten verleend in het kader van de ontwikkeling en de herstructurering van de bedrijven	20,0	
CO	86.02	Terugbetaling van kredieten en terugvorderbare voorschotten : middenstand, Kmo's, sociale economie	0	
CO	86.03	Terugbetaling van kredieten en terugvorderbare voorschotten : industriële vernieuwing	0,2	
CO	86.04	Fonds voor industriële vernieuwing (opbrengst bestemd voor het FRI : basistoelag 51.07, programma 01, afdeling 11)	0	
CO	86.05	Opbrengst i.v.m. de uitvoering van een luchtvaartprogramma	0	
<i>Totaal voor afdeling 11.</i>				30,2
<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>				0

<b>BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997</b>				
<i>(In miljoen frank)</i>				
<i>Ordonnancerende Minister</i>	<i>Artikel</i>	<i>AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN</i>	<i>Ramingen per artikel</i>	<i>Totaal</i>
		<i>Afdeling 12.</i>		
		<i>Technologieën en vorsing.</i>		
AC	86.01	Opbrengst van afstand van deelneming, terugbetaling van verleende kredieten en converteerbare obligaties inzake algemeen energiebeleid	0	
AC	86.02	Opbrengst van afstand van deelneming, terugbetaling van verleende kredieten en converteerbare obligaties inzake terugwinning van energie in de industrie, met inbegrip van de valorisatie van steenberggen en het benutten van hoogovensgassen	6,2	
AC	86.03	Fonds voor industriële vernieuwing, derde opdracht	0	
AC	86.04	Ontvangsten geïnd overeenkomstig het decreet van 5 juli 1990 betreffende de bijstand aan en de tussenkomst van het Waalse Gewest voor het onderzoek en de technologieën (ontvangsten bestemd voor het Vorsingsfonds : basistoelag 01.01, programma 0 5, afdeling 12)	150,0	
AC	89.01	Terugbetaling van verleende kredieten inzake energiebesparing in de openbare gebouwen	1,0	
AC	89.02	Terugbetaling van kredieten verleend voor stadsverwarming	0	
		<i>Totaal voor afdeling 12.</i>		157,2
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		150,0
		<i>Afdeling 13.</i>		
		<i>Natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu.</i>		
LU	86.01	Opbrengst van afstand van deelneming en terugbetaling van verleende kredieten voor de exploitatie van de natuurlijke hulpbronnen	0	
		<i>Totaal voor afdeling 13.</i>		0
		<i>Afdeling 15.</i>		
		<i>Ruimtelijke ordening en huisvesting.</i>		
LE	76.01	Opbrengst van de doorverkoop van verlaten industrieterreinen (ontvangsten bestemd voor het Saneringsfonds van de Waalse industriegebieden : basistoelag programma 02, afdeling 15)	0	
LE	80.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten	0	
		<i>Totaal voor afdeling 15.</i>		0
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		0

<b>BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997</b>				
				(In miljoen frank)
Ordon- nance- rende Minister	Artikel	AANDUIDING VAN DE OPBRENGSTEN	Rammingen per artikel	Totaal
		<i>Afdeling 54.</i>		
		<i>Vervoer.</i>		
LE	79.01	Uitzonderlijke ontvangsten inzake leerlingenvervoer	0	
		<i>Totaal voor afdeling 54.</i>		0
		<i>Total pour le secteur III.</i>		187,4
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		150,0
		<b>TOTAAL VOOR TITEL II.</b>		7.675,8
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		150,0
		<b>TITEL III. - OPBRENGSTEN VAN LENINGEN.</b>		
VA	96.01	Opbrengst in Belgische frank van leningen met een looptijd van langer dan een jaar	14.345,5	
VA	96.02	Opbrengst in vreemde munt van leningen met een looptijd van langer dan een jaar	0	
		<b>TOTAAL VOOR TITEL III.</b>		14.345,5
		<b>ALGEMEEN TOTAAL.</b>		173.291,3
		<i>Waaronder geaffecteerde ontvangsten</i>		6.218,5